Anand幾時嚟啊？

Anand gei² si₄ lai₄ aa₃

- 創作團隊：阿擇、一郎
- 原作&圖畫：Rajiv Eipe
- 錄音：Hayate Wind

大　　家　　好！　　我　　係　　Anand。

gaa¹ hou²

daai₆

ngo⁵ hai₆

hi everybody | **I am** | **Anand**

我	喺	呢　　度	收	垃　　圾	嘅。
ngo⁵	hai²	ni¹　dou₆	sau¹	laap₆　saap³	ge₃
I	*in*	*here*	*collect*	*trash*	*(particle)*

朝	早	我	去	唔	同	人	嘅	屋	企
ziu^1	zou^2	ngo^5	$heoi^3$	m^4	$tung^4$	jan^4	ge^3	uk^1	kei^2
morning		I	go	different		people	's	home	

收	垃	圾。
sau^1	$laap^6$	$saap^3$
to collect	trash	

我	每　　　日	收	四	個　　　鐘	垃　　坋。
ngo5	mui5　jat6	sau1	sei3	go3　zung1	laap6　saap3
I	*every day*	*collect*	*four*	*hour(s)*	*trash*

跟 住	我	去	醫 院	嘅	餐 廳
gan^1 zyu$_6$	ngo^5	heoi^3	ji^1 jyun^2	ge$_3$	caan^1 teng^1
and then	*I*	*go to*	*hospital*	*'s*	*restaurant*

返 工。

faan^1 gung^1

to go to work

我	晏	咗！	<u>Mascarenhas</u>	婆　婆	一　　定
ngo⁵	aan³	zo²		po⁴ po²	jat¹ ding₆
I	late	-ed	Mascarenhas	grandma	sure

好	嬲	喇。			
hou²	nau¹	laa³			
very	angry	already			

佢	都	要	去	返　工。
keoi5	dou¹	jiu3	heoi3	faan¹ gung¹
she	also	have to	go	to work

不 過 佢 成 日 請 我 食 嘢。 佢

bat¹ gwo³ keoi⁵ sing₄ jat₆ ceng² ngo⁵ sik₆ je⁵ keoi⁵

but *she* *always* *treat* *me* *eat food* *she*

其 實 好 好 人。

hou² hou²

kei₄ sat₆ jan₄

actually *very* *nice person*

Unni	叔 叔	睇 住	我	有 冇	收	少
	suk¹ suk¹	tai² zyu₆	ngo⁵	jau⁵ mou⁵	sau¹	siu²
Unni	*uncle*	*watch*	*I*	*have-or-not*	*collect*	*less*

咗	垃 圾。
zo²	laap₆ saap³
-ed	*trash*

佢	好	多	垃	圾，	佢	用	個	大	啲
keoi5	hou2	do1	laap6	saap3	keoi5	jung6	go3	daai6	di1
he	many		trash		he	use	(measure)	big	-ger

嘅	垃	圾	筒	就	好	喇。
ge3	laap6	saap3	tung2	zau6	hou2	laa3
's	trash		bin	will be	good	already

Anitha	姨 姨	唔	鍾 意	掉	垃 圾，
	ji^1 ji^1	m_4	$zung^1$ $ji3$	diu_6	$laap_6$ $saap3$
Anitha	*auntie*	*not*	*like*	*throw*	*trash*

不過 方 其他人 幫 佢。 佢

bat¹ gwo³ mou⁵ kei₄ taa¹ jan₄ bong¹ keoi⁵ keoi⁵

but **don't have** **other people** **to help** **her** **she**

自己 一個人 住。

zi₆ gei² jat¹ go³ jan₄ zyu₆

oneself **alone** **to live**

呢	家	人	新	搬　　嚟	嘅。
ne^1	gaa^1	jan_4	san^1	bun^1　　lai_4	ge_3
this	*family*	*people*	*new*	*move in*	*'s*

佢 哋	成 日	笑，	成 日	講	唔 該。
keoi5 dei6	sing4 jat6	siu3	sing4 jat6	gong2	m4 goi1
they	*always*	*smile*	*always*	*say*	*thank you*

不　　過	佢　　哋	隻	狗	好	嘈！
bat^1 gwo^3	$keoi^5$ dei^6	zek^3	gau^2	hou^2	cou^4
but	they	(measure)	dog	very	noisy

有	人	喺	呢	度	留	低	咗	好	多
jau5	jan4	hai2	ni1	dou6	lau4	dai1	zo2	hou2	do1
have	people	in	here		leave		-ed		many

垃	圾	啊。
laap6	saap3	aa3
trash		(particle)

我	架	車	好	細，	一	次	裝	唔	晒。
ngo⁵	gaa³	₋ce¹	hou²	sai³	jat¹	₋ci³	zong¹	m₄	saai³
I	(measure)	car	very	small	one	time	load	not	all

我	鍾 意	去	<u>Salim</u>	仔	住	嗰	條 街。
ngo5	zung1 ji3	heoi3		zai2	zyu6	go2 tiu4	gaai1
I	like	go to	Salim	little boy	live	that (measure)	street

Salim	仔	同	我	好	老 友。	我	睇 住
	zai^2	$tung_4$	ngo^5	hou^2	lou^5 jau^5	ngo^5	tai^2 zyu_6
Salim	little boy	and	I	very	buddy	I	watch

佢	大	㗎。					
$keoi^5$	$daai_6$	gaa_3					
him	grow up	(particle)					

佢	鍾舞，意	打	鼓，	我	鍾　意	跳　舞，
keoi5	zung1 ji3	daa2	gu2	ngo5	zung1 ji3	tiu3 mou5
he	*like*	*to hit*	*drum*	*I*	*like*	*to dance*

佢	爸　爸	鍾　意	唱　歌。
keoi5	baa1 baa4	zung1 ji3	coeng3 go1
he	*father*	*like*	*to sing song*

我	哋	friend	過	打	band	啊。
ngo^5	dei_6	$fe_n{}^1$	gwo^3	daa^2	$be_n{}^1$	aa^3
we		friend	more than	play in	a band	(particle)

開 心 嘅 時 間 過 得 特 別 快，

hoi¹ sam¹ ge₃ si₄ gaan₃ gwo₃ dak¹ dak₆ bit₆ faai₃

happy	's	time	pass	(suffix)	especially	fast

又 係 時 候 講 拜 拜。

jau₆ hai₆ si₄ hau₆ gong² baai¹ baai₃

again	time	to say	bye bye

架	車	嚟	喇，	佢	要	返　　學	喇。
gaa₃	₋ce¹	lai₄	laa₃	keoi₅	jiu₃	faan¹ hok₆	laa₃
(measure)	*car*	*come*	*already*	*he*	*have to*	*go to school*	*already*

拜　拜！

baai¹
　　baai3

bye bye

聽　日

ting¹
　　jat6

tomorrow

見！

gin3

see

《Anand幾時嚟啊？》係「冚唪唥粵文讀本」系列 Lv3 嘅故仔書。 "Where's Anand?" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv3).

取之社區，用之社區

From the community, by the community

hambaanglaang.hk

實體書・活動・埋嚟睇睇

books ・ activities ・ and more